

The Second Sunday after Christmas

Year A **January 4, 2026**

Praise Song: Onto a Boy Is Born Online Video
 The Collect of the Day BCP p.98
 First Lesson Jeremiah 31:7-14
 Psalm 84:1-8
 Second Lesson Ephesians 1:3-6,15-19a
Before Gospel: Alleluia Slide
 Gospel Luke 2:41-52
After Gospel: Alleluia Slide
 Sermon The Rev. Fennie Chang
 The Nicene Creed BCP p. 208
 The Prayers of the People Slide
 Confession of sin BCP p. 210
 The Peace BCP p. 210
 The Offertory
Dance: Light of the World Jonathna, Leo & Sean
Hymn: I Surrender All Slide
 The Great Thanksgiving, Prayer A BCP p.211
Sanctus S128
 Proper Preface: Incarnation BCP p.228
 The Lord's Prayer BCP p.214
 The Breaking of the Bread BCP p.214
 Communion Music
 Post-Communion Prayer BCP p.216
Announcements
 Thanksgivings & Anniversaries & Birthdays Prayers
Closing Hymn: Hark! The Herald Angels Sing Online Video
 Blessing and Dismissal BCP p.216

Date	Preacher/Interpreter	Altar Guild	Acolyte	Reader/Prayer	Usher
1/4 Sunday Service	Mo. Fennie Chang	Sally Meng	Janis Magnuson Jenny Jia	Gigi Kwok	Roger Magnuson Tonia Yuan
1/11 Sunday Service	Mo. Fennie Chang	Sabrina Lin	Janis Magnuson Alex Zhong	Antao Chien	Roger Magnuson Sally Meng

聖誕節後第二主日

甲年 **2026年1月4日**

讚美詩：有一嬰孩為我們而生 網路影片
 本日祝文 公禱書 98 頁
 首段經課 (耶利米書 31:7-14)
 詩篇 (84:1-8)
 次段經課 (以弗所書 1:3-6,15-19a)
福音前：哈利路亞 幻燈片
 福音書 (路加福音 2:41-52)
福音後：哈利路亞 幻燈片
 證道 張信芬牧師
 尼吉亞信經 公禱書 208 頁
 會眾禱文 幻燈片
 認罪文 公禱書 210 頁
 平安禮 公禱書 210 頁
 獻金
舞蹈：世界之光 Jonathna, Leo & Sean
聖詩：全所有奉獻 幻燈片
 祝聖禮文(一) 公禱書 211 頁
聖哉頌 幻燈片
 聖餐序文：道成肉身 公禱書 228 頁
 主禱文 公禱書 214 頁
 擘餅禮 公禱書 214 頁
聖餐音樂
 聖餐後禱文 公禱書 216
 教會事務報告
 感恩&週年&生日禱告
退堂詩：新生王歌 網路影片
 祝福與遣散 公禱書 216 頁

日期	証道/翻譯	聖壇小組	司從	經課/禱文	招待
1/4 主日 崇拜	張信芬 牧師	孟莎	Janis Magnuson 賈斯淇	郭雅文	Roger Magnuson 袁彤
1/11 主日 崇拜	張信芬 牧師	林玲君	Janis Magnuson 鍾喻竹	簡安道	Roger Magnuson 孟莎

Message Reflection for This Sunday
本主日信息省思

“Live Out a Whole-Person Life”:

- 1) What does this New Year mean to you?
- 2) How can you get yourself prepared for the journey of this New Year?
- 3) In what way can you carry on with your journey of faith with the confidence in the Lord?
- 4) What does “doing great things for the Lord” mean to you?
- 5) What have you learned most from the message today? (Please be specific.)

“活出全人的生命”:

- 1) 這個新年對你具有什麼樣的意義?
- 2) 你要如何預備好自己來展開這新年的旅程?
- 3) 我們要如何憑著對主的信心來持續信仰的旅程?
- 4) 「為主成就大事」對你的意義為何?
- 5) 你從今天的信息中學習到最重要的功課是什麼?(請具體回答)

Weekly Bible Reading Plan 每週讀經計畫

OT 舊約: Gn 創 13-19; Neh 尼 2-8
NT 新約: Mt 太 12-18; Acts 徒 12-18



Vicar / 堂牧:

The Rev. Dr. Fennie Hsin-Fen Chang / 張信芬牧師 C/P 手機 626-274-3092
hsinfenchang@hotmail.com

Assisting Priest / 牧師助理:

The Rev. Ricardo Gonzales 立.肯沙樂牧師 C/P 手機 805-459-1273
rgonz2016@yahoo.com

Bishop's Warden / 堂長: Mr. Maury Edwards C/P 手機 626-375-8191
edwrads9@aol.com

Junior Warden / 副堂長: Mr. Jose Arroyo C/P 手機 626-664-3315

Treasurer / 財政: Ms. Janis Magnuson / 萬珍妮 C/P 手機 626-523-3614
jmagnus745@yahoo.com

Principal Accompanists / 司琴負責:

Ms. Janice Lee / 李孟潔姐妹 C/P 手機 626-617-7758
janlee01@gmail.com

Ms. Gigi Kwok / 郭雅文 C/P 手機 626-277-8436
wgchoo@yahoo.com

St. Thomas's Episcopal Church
Hacienda Heights, California
加州哈崗聖公會聖多馬堂

15694 Tetley Street, Hacienda Heights, CA 91745

Phone: 626.330.7649

Website 網頁: www.stthomashh.com
stthomashhca@gmail.com



The Second Sunday after Christmas, Year A
(10:00 am Holy Eucharist Service: English & Mandarin)

聖誕後第二主日, 甲年
(早上 10 點英 & 華語聖餐崇拜)

January 4, 2026



Happy New Year 新年蒙恩



Sunday Holy Eucharist Service 主日聖餐崇拜:
10:00am English & Mandarin (Bilingual) Holy Eucharist (Music)
英華語 (雙語) 聖餐崇拜 (音樂)

Announcements for January 4, 2026

(1) Sanctuary Candle: The sanctuary candle this week is to give thanks to God for this New Year and to pray for His abundant presence in our daily journey of faith.

(2) Wed Live-Streaming Evening Prayer/Q & A Schedule: 1/7 & 1/21, Wed, 6:30 pm: **Evening Prayer (FB Live); 1/14 & 1/28, Wed, 6:30 pm: Q & A on Faith and Life (FB Live).** All are welcome!

(3) Next Bishop's Committee Meeting on Zoom: Thu, 1/22, 7:15 pm. All the committee members are to be online for the meeting, and everyone else interested is also welcome to join us.

(4) Signup to Bring Food for the Church's Coffee Hour after the 10:00 Sunday Service: The sign-up sheet is posted on the window near the exit of the narthex. Any questions, please ask Janice Lee.

(5) Our Church's Annual Meeting and Eucharist Service: Sun, 2/1, 10:00 am; during the meeting, we'll elect three new Bishop's Committee members, one delegate and one alternate to the 2026 Diocesan Convention. (Qualified voters/candidates at the annual meeting: Confirmed Communicants in Good Standing for the past two months.) **The deadline for submitting ministry reports to Mo Fennie is 1/11.**

(6) St. Thomas' Pastoral Care Team Available to Support You: During the week, please feel free to contact **Mo Fennie** (626-274-3092; hsinfenchang@hotmail.com) or the contact person of your group:

English: Janis Magnuson (jmagnus745@yahoo.com; 626-523-3614)

Filipino: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)

Cantonese: Phoebe Pao (pao71asl@gmail.com; 626-482-2788)

Mandarin: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(7) Please Continue to Give Generously to Support God's Church: You can send your personal check (made out to **STEC**) to St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 or do it online through our church website: www.stthomashh.com. Thank you for your loving care for God's church!

Prayer Request: For (1) Joyce White; (2) Maury & his family; (3) Jackie Gibson; (4) Daniel Adams; (5) Rosie & Bas Lim; (6) Dorothy Smith and her family; (7) Roger (leukemia) & Janis Magnuson; (8) Paul Owen; (9) Ben Huang; (10) Edgar & Analou Fradejas; (11) Sally and her family; (12) Qian Li (burn injury); (13) Tonia and her family; (14) Araceli Fradejas; (15) Caryl Gonzales; (16) Lili Tansiongco and her family; (17) Mo Fennie's family; (18) Flora's family; (19) Jay Perito; (20) All newcomers.

二零二六年一月四日家事公佈

(1) 聖壇燭：這個星期的聖壇燭是為著新的一年來感恩，並為我們每天的信仰旅程有上帝豐富的同在來祈求。

(2) 週間晚禱 / 問答直播聚會時間表： 1/7 & 1/21-週三晚上 6:30 晚禱 (FB 直播); 1/14 & 1/28-週三晚上 6:30 信仰生活問答 (FB 直播)。歡迎參加！

(3) 下次堂務委員會會議透過 Zoom 舉行：週四，1/22，晚上7:15。所有委員務必參加；有興趣會友也歡迎列席。

(4) 請登記奉獻食物給教會10:00崇拜後的茶點時間：登記表張貼在教堂等候處靠近出口旁邊的窗戶上。任何疑問請聯絡 Janice Lee。

(5) 教會年議會及聖餐崇拜：主日，2/1，上午 10:00；會中將選出三位新的堂務委員及一位 2026 教區年議會代表和一位候補。(凡已接受堅信禮並至少在過去兩個月中固定參與崇拜及事奉者都有資格投票或參選。) **各事工負責人請於 1/11 前繳交年度事工報告給張牧師。**

(6) 聖多馬堂教牧關懷小組會隨時成為你的支持：週間，有任何需要，請隨時連絡張牧師 (hsinfenchang@hotmail.com; 626-274-3092) 或您的小組負責人聯絡：

英語： Janis Magnuson (jmagnus745@yahoo.com; 626-523-3614)

菲律賓： Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)

粵語： Phoebe Pao (pao71asl@gmail.com; 626-482-2788)

華語： Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(7) 請繼續慷慨奉獻來支持主的教會：您可以寄個人支票 (STEC)到 St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745或透過教會網站: www.stthomashh.com。感謝您對主的教會所給予的愛的關懷！

代禱事項：為 (1) Joyce White, (2) Maury 及家人, (3) Jackie Gibson (4) Daniel Adams, (5) 林醫師和林景崐, (6) Dorothy Smith 及家人, (7) Roger (白血病) & Janis Magnuson, (8) 翁天全, (9) 黃任夫, (10) Edgar 和 Analou Fradejas, (11) 孟莎及家人, (12) 李茜 (燒傷), (13) 袁彤及家人, (14) Araceli Fradejas, (15) Caryl Gonzales, (16) Lili Tansiongco 及家人, (17) 張牧師的家人, (18) 周李芳的家人, (19) Jay Perito, (20) 所有新成員。

Readings for the Second Sunday after Christmas Day, Year A

O God, who wonderfully created, and yet more wonderfully restored, the dignity of human nature: Grant that we may share the divine life of him who humbled himself to share our humanity, you Son Jesus Christ; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

Jeremiah 31:7-14

Thus says the Lord: Sing aloud with gladness for Jacob, and raise shouts for the chief of the nations; proclaim, give praise, and say, "Save, O Lord, your people, the remnant of Israel." See, I am going to bring them from the land of the north, and gather them from the farthest parts of the earth, among them the blind and the lame, those with child and those in labor, together; a great company, they shall return here. With weeping they shall come, and with consolations I will lead them back, I will let them walk by brooks of water, in a straight path in which they shall not stumble; for I have become a father to Israel, and Ephraim is my firstborn. Hear the word of the Lord, O nations, and declare it in the coastlands far away; say, "He who scattered Israel will gather him, and will keep him as a shepherd a flock." For the Lord has ransomed Jacob, and has redeemed him from hands too strong for him. They shall come and sing aloud on the height of Zion, and they shall be radiant over the goodness of the Lord, over the grain, the wine, and the oil, and over the young of the flock and the herd; their life shall become like a watered garden, and they shall never languish again. Then shall the young woman rejoice in the dance, and the young men and the old shall be merry. I will turn their mourning into joy, I will comfort them, and give them gladness for sorrow. I will give the priests their fill of fatness, and people shall be satisfied with my bounty, says the Lord.

Psalms 84:1-8

- 1 How dear to me is your dwelling, O Lord of hosts!
My soul has a desire and longing for the courts of the Lord;
my heart and my flesh rejoice in the living God.
- 2 The sparrow has found her a house
and the swallow a nest where she may lay her young
by the side of your altars, O Lord of hosts, my King and my God.
- 3 Happy are they who dwell in your house!
they will always be praising you.
- 4 Happy are the people whose strength is in you!
whose hearts are set on the pilgrims' way.
- 5 Those who go through the desolate valley will find it a place of springs,
for the early rains have covered it with pools of water.
- 6 They will climb from height to height,
and the God of gods will reveal himself in Zion.
- 7 Lord God of hosts, hear my prayer;
hearken, O God of Jacob.
- 8 Behold our defender, O God;
and look upon the face of your Anointed.

Ephesians 1:3-6, 15-19a

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has blessed us in Christ with every spiritual blessing in the heavenly places, just as he chose us in Christ before the foundation of the world to be holy and blameless before him in love. He destined us for adoption as his children through Jesus Christ, according to the good pleasure of his will, to the praise of his glorious grace that he freely bestowed on us in the Beloved. I have heard of your faith in the Lord Jesus and your love toward all the saints, and for this reason I do not cease to give thanks for you as I remember you in my prayers. I pray that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give you a spirit of wisdom and revelation as you come to know him, so that, with the eyes of your heart enlightened, you may know what is the hope to which he has called you, what are the riches of his glorious inheritance among the saints, and what is the immeasurable greatness of his power for us who believe.

Luke 2:41-52

Now the parents of Jesus went to Jerusalem every year for the festival of the Passover. And when he was twelve years old, they went up as usual for the festival. When the festival was ended and they started to return, the boy Jesus stayed behind in Jerusalem, but his parents did not know it. Assuming that he was in the group of travelers, they went a day's journey. Then they started to look for him among their relatives and friends. When they did not find him, they returned to Jerusalem to search for him. After three days they found him in the temple, sitting among the teachers, listening to them and asking them questions. And all who heard him were amazed at his understanding and his answers. When his parents saw him they were astonished; and his mother said to him, "Child, why have you treated us like this? Look, your father and I have been searching for you in great anxiety." He said to them, "Why were you searching for me? Did you not know that I must be in my Father's house?" But they did not understand what he said to them. Then he went down with them and came to Nazareth, and was obedient to them. His mother treasured all these things in her heart. And Jesus increased in wisdom and in years, and in divine and human favor.

甲年，聖誕節後第二主日祝文：

上帝啊！你奇妙地創造，更奇妙地恢復了人性的尊嚴：聖子耶穌基督曾經自甘卑微，分享了我們的人性，求主使我們因此也能夠分享祂神性的生命；聖子和聖父、聖靈，三位一體的主，一同永生，一同掌權，惟一上帝，永無窮盡。阿們。

耶利米書 31：7-14

耶和華如此說：你們當為雅各歡樂歌唱，因萬國中為首的歡呼。當傳揚頌讚說：耶和華啊，求你拯救你的百姓以色列所剩下的人。我必將他們從北方領來，從地極招聚；同著他們來的有瞎子、瘸子、孕婦、產婦；他們必成為大幫回到這裏來。他們要哭泣而來。我要照他們懇求的引導他們，使他們在河水旁走正直的路，在其上不致絆跌；因為我是以色列的父，以法蓮是我的長子。列國啊，要聽耶和華的話，傳揚在遠處的海島說：趕散以色列的必招聚他，又看守他，好像牧人看守羊群。因耶和華救贖了雅各，救贖他脫離比他更強之人的手。他們要來到錫安的高處歌唱，又流歸耶和華施恩之地，就是有五穀、新酒，和油，並羊羔、牛犢之地。他們的心必像澆灌的園子；他們也不再有一點愁煩。那時，處女必歡樂跳舞；年少的、年老的，也必一同歡樂；因為我要使他們的悲哀變為歡喜，並要安慰他們，使他們的愁煩轉為快樂。我必以肥油使祭司的心滿足；我的百姓也要因我的恩惠知足。這是耶和華說的。

詩篇 84：1-8

84:1 萬軍之耶和華阿、你的居所何等可愛。
84:2 我羨慕渴想耶和華的院宇、我的心腸、我的肉體、向永生上帝呼籲。
84:3 萬軍之耶和華我的王、我的上帝阿、在你祭壇那裏、麻雀為自己找著房屋、燕子為自己找著菴籬之窩。
84:4 如此住在你殿中的便為有福。他們仍要讚美你。
84:5 靠你有力量心中想往錫安大道的、這人便為有福。
84:6 他們經過流淚谷、叫這谷變為泉源之地、並有秋雨之福、蓋滿了全谷。
84:7 他們行走、力上加力、各人到錫安朝見上帝。
84:8 耶和華萬軍之上帝阿、求你聽我的禱告、雅各的上帝阿、求你留心聽。

以弗所書 1：3-6，15-19a

願頌讚歸與我們主耶穌基督的父上帝！他在基督裏曾賜給我們天上各樣屬靈的福氣：就如上帝從創立世界以前，在基督裏揀選了我們，使我們在他面前成為聖潔，無有瑕疵；又因愛我們，就按著自己意旨所喜悅的，預定我們藉著耶穌基督得兒子的名分，使他榮耀的恩典得著稱讚；這恩典是他在愛子裏所賜給我們的。因此，我既聽見你們信從主耶穌，親愛眾聖徒，就為你們不住地感謝上帝。禱告的時候，常提到你們，求我們主耶穌基督的上帝，榮耀的父，將那賜人智慧和啟示的靈賞給你們，使你們真知道他，並且照明你們心中的眼睛，使你們知道他的恩召有何等指望，他在聖徒中得的基業有何等豐盛的榮耀；並知道他向我們這信的人所顯的能力是何等浩大。

路加福音 2:41-52

每年到逾越節、他父母就上耶路撒冷去。當他十二歲的時候、他們按著節期的規矩上去、守滿了節期、他們回去、孩童耶穌仍舊在耶路撒冷、他的父母並不知道、以為他在同行的人中間、走了一天的路程、就在親族和熟識的人中找他、既找不著、就回耶路撒冷去找他。過了三天、就遇見他在殿裏、坐在教師中間、一面聽、一面問。凡聽見他的、都希奇他的聰明和他的應對。他父母看見就很希奇、他母親對他說、我兒、為甚麼向我們這樣行呢、看哪、你父親和我傷心來找你。耶穌說、為甚麼找我呢、豈不知我應當以我父的事為念麼。他所說的這話、他們不明白。他就同他們下去、回到拿撒勒、並且順從他們、他母親把這一切的事都存在心裏。

耶穌的智慧和身量、並上帝和人喜愛他的心、都一齊增長。